

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1985 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 230

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. ΕΝΥ Φ.0544/3/ΑΣ 375/Μ.3445 (1)

Έγκριση Προγράμματος συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ιταλίας στους τομείς επιστημονικό και τεχνολογικό για την περίοδο 1985-1986» (Ρώμη, 24 Απριλίου 1985).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ, ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

1. Τις διατάξεις του άρθρου 4 της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 13.10.1983 και κυρώθηκε με τον αριθ. 1501/1984 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο αριθ. 190 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α' της 28.11.1984, με το οποίο συνιστάται Μικτή Επιτροπή, η οποία θα συνέρχεται για να εξετάζει τις προτάσεις συνεργασίας, να διαμορφώνει τα προγράμματα διετούς συνεργασίας και να προσδιορίζει τη διαδικασία εφαρμογής ως και τους όρους και τρόπους χρηματοδότησης.

2. Τη διάταξη του δευτέρου άρθρου του Νόμου 1501/1984, με την οποία τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση προγράμματος συνεργασίας, αποφασίζουμε :

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρόγραμμα συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ιταλίας στους τομείς επιστημονικό και τεχνολογικό για την περίοδο 1985-1986 που υπογράφτηκε στη Ρώμη στις 24 Απριλίου 1985, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα 19 Δεκεμβρίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΥΓΕΙΑΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Α. - Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

Πρόγραμμα συνεργασίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Ελλάδος και της Δημοκρατίας της Ιταλίας στους τομείς Επιστημονικό και Τεχνολογικό για την περίοδο 1985 - 1986.

1. Σύνοδος της Μικτής Ελληνο -Ιταλικής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Στο πλαίσιο της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας που έχει υπογραφεί στην Αθήνα τη 13η Οκτωβρίου 1983, συνήλθε στη Ρώμη από 23 -24 Απριλίου 1985, η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο -Ιταλικής Επιτροπής για να καθορίσει Πρόγραμμα συνεργασίας για την περίοδο 1985 - 1986.

Επί κεφαλής της Αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας ήταν η Α.Ε. ο Πρέσβης της Ελλάδος στη Ρώμη Πληρεξούσιος Υπουργός Χρήστος Ευάγγελου Στρεμμένος.

Επί κεφαλής της Αντιπροσωπείας της Ιταλικής Δημοκρατίας ήταν ο Πληρεξούσιος Υπουργός Bartolomeo Attolico, Γενικός Διευθυντής των Μορφωτικών Σχέσεων.

Η σύνθεση των αντιπροσωπειών εμφαίνεται στο συνημμένο 1'.

Οι εργασίες της Συνόδου έχουν διεξαχθεί σύμφωνα με την ακόλουθη σειρά της ημερήσιας διάταξης :

1. Μορφές συνεργασίας για την περίοδο 1985 -1986.
2. Περιοχές συνεργασίες
3. Διαδικασία εφαρμογής.
4. Ανταλλαγές Επιστημόνων και Εμπειρογνωμόνων
5. Οικονομικοί όροι.
6. Ημερομηνία και τόπος της ΙΙ Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας.

1) Μορφές Συνεργασίας.

Οι δύο αντιπροσωπείες είναι σύμφωνες η διμερής συνεργασία να μπορέσει να αναπτυχθεί ως ακολούθως :

α) Ανταλλαγή επιστημόνων, εμπειρογνωμόνων και πληροφοριών
β) Κοινές μελέτες έρευνας
γ) Διμερείς επιστημονικές διασκέψεις συμπόσια και συνέδρια.

Το σημείο β) θα αποτελέσει τον κύριο σκοπό της συνεργασίας αυτής.

Για να επιτευχθεί αλληλογνωριμία του επιστημονικού και τεχνολογικού δυναμικού των δύο χωρών και για να εντοπισθούν οι συγκεκριμένες δυνατότητες συνεργασίας, οι δύο πλευρές συμφώνησαν αρχικά να πραγματοποιηθεί η ενεργός συνεργασία με ανταλλαγή επιστημόνων και εμπειρογνωμόνων όπως προβλέπεται από το σημείο α).

Θα υποβάλλονται εκθέσεις για κάθε επίσκεψη που εγκρίνεται και αν παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον, θα καταρτίζονται από κοινού προγράμματα έρευνας από τα Επιστημονικά και Τεχνολογικά Ινστιτούτα των δύο χωρών. Τα προγράμματα αυτά θα υποβληθούν πρός έγκριση στους αντίστοιχους αρμόδιους εθνικούς φορείς.

2. Περιοχές Συνεργασίας.

Τα δύο Μέρη συμφωνούν όπως το κοινό πρόγραμμα εργασίας για την περίοδο 1985-86 περιλάβει τους κατωτέρω τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

1. Μικροηλεκτρονική
2. Υδατοκαλλιέργεια
3. Ηλιακή ενέργεια
4. Γεωφυσική και Σεισμολογία
5. Ιατρικές Επισκέψεις και Δημόσια Υγεία
6. Βιοτεχνολογία
7. Αρχαιολογία
8. Τηλεπικοινωνίες
9. Πληροφορική

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να δοθεί αρχικά ιδιαίτερη σπουδαιότητα στη συνεργασία για τις προαναφερόμενες περιοχές που θεωρούνται ότι κατέχουν πρωτεύοντα ρόλο για τις δύο χώρες και θα αρχίσουν με την ανταλλαγή επιστημόνων και πληροφοριών.

Με βάση τις εκθέσεις που θα έχουν καταρτισθεί σχετικά με τις προαναφερόμενες ανταλλαγές θα είναι δυνατή η ανάπτυξη των κοινών προγραμμάτων έρευνας κατά την περίοδο 1985 -86. Μερικά από τα θέματα έρευνας των προαναφερόμενων περιοχών από το 1985-86 αναφέρονται στο συνημμένο 2.

3. Διαδικασία Εφαρμογής.

1. Οι προτάσεις προγραμμάτων συνεργασίας για τα προαναφερόμενα κοινά προγράμματα έρευνας που θα υποβάλλονται στους αρμόδιους εθνικούς φορείς στο πλαίσιο του παρόντος Πρωτοκόλλου θα πρέπει να περιλαμβάνουν :

Λεπτομερειακή Περιγραφή των θεμάτων των αιτιολογιών και των αποτελεσμάτων που επιδιώκονται να επιτευχθούν.

Τα ονόματα των ελληνικών και ιταλικών φορέων που πρόκειται να συνεργασθούν.

Τα προσωπικά στοιχεία των ενδιαφερομένων να συνεργασθούν δηλαδή λεπτομερές Βιογραφικό Σημείωμα.

Ημερομηνία για την έναρξη και υπολογιζόμενη διάρκεια του κοινού προγράμματος.

Το σχέδιο χρηματοδότησης θα περιλαμβάνει διαθεσιμότητα της οικονομικής υποστήριξης, υποδομή, ανάγκες προσωπικού και υλικού για την πραγματοποίηση του προγράμματος.

Το λεπτομερές πρόγραμμα για την εκτέλεση της μελέτης θα περιλαμβάνει τις μορφές δημοσίευσης των αποτελεσμάτων και των ενδεχόμενων κοινών ευρεσιτεχνιών.

Τον αριθμό των αναγκαίων επισκέψεων για την πραγματοποίηση του κοινού προγράμματος ετησίως.

4. Ανταλλαγές Επιστημόνων και Ερευνητών.

Οι αντίστοιχες αιτήσεις για stages και αποστολές βραχείας περιόδου θα διαβιβάζονται δια της διπλωματικής οδού τουλάχιστον δύο μήνες πριν από την ημερομηνία του stage και της αποστολής.

Τα επίσημα έγγραφα θα γίνουν σε τρία αντίγραφα στην ιταλική ή ελληνική με μετάφραση στην αγγλική ή γαλλική. Η φιλοξενούσα χώρα θα δώσει την απάντηση για την αποδοχή της υποψηφιότητας ένα μήνα πριν από την προβλεπόμενη προθεσμία της άφιξης.

Η αποστέλλουσα χώρα οφείλει να ενημερώνει την άλλη για την πραγματοποίηση της επίσκεψης τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν από την άφιξη της αποστολής.

5. Οικονομικοί Όροι.

1. Τα δύο Μέρη είναι σύμφωνα σ' ότι αφορά τους Οικονομικούς όρους των επισκέψεων τους προβλεπόμενους από το παρόν Πρωτόκολλο.

Οι δαπάνες ταξιδιού μεταξύ των δύο Πρωτευουσών θα καλύπτονται από την αποστέλλουσα χώρα. Η φιλοξενούσα **χώρα θα καλύπτει τις δαπάνες των αναγκαίων ταξιδιών στο εσωτερικό της χώρας που γίνονται για την πραγματοποίηση** του προγράμματος. Τα δύο Μέρη είναι σύμφωνα σ' ότι αφορά την ποσότητα των προβλεπόμενων ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών που θα είναι 200 ανθρωποημέρες για κάθε χώρα για το 1985 και 300 ανθρωποημέρες για το 1986. Κατά το πρώτο έτος του προγράμματος η διάρκεια κάθε επίσκεψης δεν πρέπει να υπερβαίνει εφόσον είναι δυνατόν τις 10 ημέρες.

2. Τα Μέρη συμφωνούν για τις κατωτέρω αποζημιώσεις των επιστημόνων και των ερευνητών που συμμετέχουν στα συμφωνηθέντα προγράμματα.

Στην Ελλάδα 3.500 δραχμές ημερησίως
Στην Ιταλία 60.000 λίρες ημερησίως.

Τα δύο Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναθεωρούν περιοδικώς την προαναφερόμενη αποζημίωση, με βάση τις διακυμάνσεις του κόστους ζωής. Η αναθεώρηση αυτή θα πρέπει να γίνει δεκτή προκαταβολικά από τα δύο Μέρη.

3. Οι δύο χώρες έχουν επίσης συμφωνήσει η φιλοξενούσα χώρα να παρέχει στα μέλη των αποστολών ασφάλεια κατά ατυχημάτων και κινδύνων θανάτου, συμπεριλαμβανομένης και της ιατρικής περιθάλψεως εξαιρουμένη μόνο των χρονίων ασθενειών και των ορθοδοντικών προσθέσεων σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις σε κάθε χώρα.

6) Ημερομηνία και Έδρα της ΙΙ Συνόδου της Μικτής Επιτροπής για την Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία.

Τα δύο Μέρη συμφωνούν η ΙΙ Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής για την Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία να συνέλθει στην Αθήνα κατά το ΙΙ εξάμηνο του 1987. Η ακριβής ημερομηνία της Συνόδου θα καθορισθεί δια διπλωματικής οδού.

Εγένετο στη Ρώμη στις 24 Απριλίου 1985 σε δύο πρωτότυπα στην Ελληνική και Ιταλική έχοντα και τα δύο την ίδια ισχύ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ Ν. 1

Κατάλογος των μελών της Ι Μικτής Ιταλο - Ελληνικής Επιτροπής για επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Πρόεδρος: Α.Ε. Πρέσβης Χρήστος Ευάγγελου Στρεμμένος

Δρ. Κ. Κική	Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας
Δρ. Α. Λάγγης	Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας
Κος Ν. Χαλκιάς	Καθ. Εθνικού Μετσοβείου Πολυτεχνείου Αθηνών - Δ/ντής Τμήματος Πληροφορικής
Δρ. Π. Παπαδογιαννάκης	Ακόλουθος

ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Πρόεδρος: Πληρ. Υπ.

Bartolomeo Attolico	Γεν. Δ/ντής Μορφ. Σχέσεων
Σύμ. Tullio Guma	Δ/ντής του Γραφείου 7ου Γενικής Διεύθυνσης Μορφωτικών Σχέσεων
Δρ. Virginio Cantuti Castelvetri	Επιστημ. Σύμβ. Γεν. Δ/νσης Μορφωτ. Σχέσεων - Γρ. 7ο
Δρ. Luigi Antonio Cesareo	Γεν. Δ/ντής Δ/νσης Μορφωτ. Σχέσεων Γραφείο 7ο
Δρ. Marina di Pietro	Υπουργείο Επιστημονικής 'Ερευνας και Τεχνολογίας
Δρ. Alvaro Donadio	Γεν. Δ/ντής Εθν. Συμβ. 'Ερευνας
Δρ. Michele Miele	Εθν. Συμβ. 'Ερευνας (C.N.R.)
Δρ. Emilia Elliot	Ανώτερο Ινστιτούτο Υγείας
Καθ. Faranda Francesco	Εμπειρογ. Υδατοκαλλιέργειας Παν/μίου Μεσσήνας - C.N.R.
Δρ. Pavoni Luigi	Ανώτερο Ινστιτούτο Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών
Κος Vassilas Charilaos	Διερμηνέας.

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ Ν. 2

Θέματα επιστημονικής έρευνας και τεχνολογίας προβλεπόμενα από το Πρωτόκολλο της Ιης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής που θα μπορούν να πραγματοποιηθούν για την περίοδο ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Η συμμετοχή στα προαναφερόμενα θέματα έρευνας μπορεί να επεκταθεί και σε άλλους Οργανισμούς και Ινστιτούτα εκτός από τα εκτιθέμενα κατωτέρω :

1. Μικροηλεκτρονική

1.1 Μικροκατασκευές και ευρύτατη κλίμακα ολοκλήρωσης τεχνολογιών, αρχιτεκτονικής και μεθοδολογιών σχεδιάσεως.

Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο Χημείας και Τεχνολογίας των Υλικών 'Ερευνας (Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας C.N.R) και των συνθετικών για την Ηλεκτρονική.

Εθνικό Συμβούλιο Μπολώνια

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο για την 'Ερευνα και Τεχνολογία.

1.2. Μονολιθικά στοιχεία για τα μικροκύματα.

Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο Ηλεκτρονικής στερεά κατάσταση.

Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας (C.N.R) Ρώμη

Ελληνική πλευρά :Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

1.3. Υλικά και 'Οργανα για Οπτο- ηλεκτρονική και ολοκληρωμένη οπτική.

Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο 'Ερευνας σε Ηλεκτρομαγνητικά κύματα του Εθνικού Συμβουλίου 'Ερευνας (C.N.R) Φλωρεντίας.

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

2. Υδατοκαλλιέργεια

2. 1. Τεχνολογία των εγκαταστάσεων και ποιότητα των υδάτων

Ιταλική πλευρά :C.N.R. Τμήμα Ζωϊκής Οικολογίας και Θαλάσσιας Οικολογίας -Πανεπιστήμιο Μεσήνας.

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

2.2. Ιχθυοκαλλιέργεια σε γλυκά νερά.

Ιταλική πλευρά :Ιταλικό Ινστιτούτο Υδροβιολογίας (Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας C.N.R) Palanza (Novara) Ινστιτούτο Ζωϊκής Βιολογίας Πανεπιστήμιο της Πάντοβα.

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

2.3. Ιχθυοπαθολογία και Καλλιέργεια χελιών.

Ιταλική πλευρά :Ζωοπροφυλακτικό Ινστιτούτο της Baffal della di Campio - Formido (Udine).

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας

2.4. Καλλιέργεια Καρκινοειδών.

Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο για τη βιολογική εκμετάλλευση των λιμνών θαλασσών -Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας C.N.R. Lesina (Foggia).

Ινστιτούτο Ζωϊκής και Βιολογίας Πανεπιστημίου Ρώμης.

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας

2.5. Καλλιέργεια Οστρακοειδών.

Ιταλική πλευρά :Κεντρικό Εργαστήριο Υδροβιολογίας. Υπουργείο Γεωργίας και Δασών Ρώμη.

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

2.6. Θαλάσσια Ιχθυοκαλλιέργεια.

Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο 'Ερευνας για θαλάσσια αλιεία.

Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας C.N.R. Αγκόνα.

Ινστιτούτο Τεχνολογικής Αλιείας και του αλιευόμενου.

Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας C.N.R. Mazzara del Vallo (Trapani)

Τμήμα Ζωϊκής Τεχνολογίας και Θαλάσσιας Τεχνολογίας Πανεπιστήμιο Μεσήνας.

Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

3. Ηλιακή Ενέργεια.

3.1. Μετατροπή της ενέργειας του φωτός σε θερμική ή ηλεκτρική μορφή.

Ιταλική πλευρά :Σχέδιο ενέργειας Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας. Ινστιτούτο Χημείας και Τεχνολογίας Υλικών και συνθετικών για την ηλεκτρονική-Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας Μπολόνια.

Ελληνική πλευρά: Εθνικό Κέντρο Ερευνών ο «Δημόκριτος».

3.2. Ηλιακή ενέργεια στα κτίρια και εξοικονόμηση ενέργειας.

Ιταλική πλευρά :Σχέδιο ενέργειας -Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας.

Ελληνική πλευρά :Εθνικό Κέντρο Ερευνών «Δημόκριτος» Εθνικό 'Ιδρυμα Ερευνών.

3.3. Παραγωγή Ηλεκτρικής Ενέργειας - Φωτοβολταϊκή Μετατροπή. Ιταλική πλευρά Σχέδιο Ενέργειας -Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας.

Ελληνική πλευρά -Πανεπιστήμιο Κρήτης.

4. Γεωφυσική και Σεισμολογία.

4.1. Σεισμοτεκτονική της Κεντρο -ανατολικής Μεσογείου με ιδιαίτερη αναφορά στις σχέσεις μεταξύ των σεισμικών χαρακτηριστικών της Βορειοδυτικής Ελλάδος και εκείνων της Νοτιοανατολικής Ιταλίας.

Ιταλική πλευρά :Εθνικό Ινστιτούτο Γεωφυσικής στη Ρώμη.

Ελληνική πλευρά :Εθνικό Παρατηρητήριο Αθηνών. Σεισμολογικό Ινστιτούτο Αθηνών.

4.2. Σεισμική Μηχανή :Κατάσταση της τέχνης και σχέσεις μεταξύ κανονισμών και τεχνολογίας.

Ιταλική πλευρά :Εθνική Ομάδα Σεισμικής Προστασίας C.N.R.

Ελληνική πλευρά :Εθνικό Παρατηρητήριο Αθηνών. Σεισμολογικό Ινστιτούτο Αθηνών.

4.3. Σεισμική προστασία των νέων κατασκευών «Κτίρια με οπλισμένο Σκυρόδεμα».

Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο Επιστημών και Τεχνικών Κατασκευών.

Σχολή Αρχιτεκτονικής Πανεπιστημίου Ρώμης.
Ελληνική πλευρά :Εθνικό Πολυτεχνείο Αθηνών.
Εργαστήριο Οπλισμένου Σιδηροκονιάματος.

4.4. Σεισμογενές τόξο Αιγαίου και γεωδυναμικά πρότυπα με ηφαιστογεωλογικές και γεωθερμικές αναφορές.
Ιταλική πλευρά : Εθνική Ομάδα Ηφαιστειολογίας Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας C.N.R.
Διεθνές Ινστιτούτο Ηφαιστειολογίας -Εθνικό Συμβούλιο 'Ερευνας.
Διεθνές Ινστιτούτο Γεωθερμικών ερευνών - Εθν. Συμβ. 'Ερευνας.
Τμήμα Επιστήμη της Γης - Πανεπιστήμιο Ρώμης.
Τμήμα Επιστήμη της Γης -Πανεπιστήμιο Πίζα.
Ελληνική πλευρά :ΙΓΜΕ Εθνικό Γεωλογικό Ινστιτούτο Τμήμα Γεωθερμική -Αθήνα.
Ι.Γ.Μ.Ε. Ξάνθη.
Γεωλογικό Τμήμα Πανεπιστημίου Αθηνών.

4.5. 'Ελεγχος της σταθερότητας των Μνημείων -Σεισμική προστασία της Ρωμαϊκής Αγοράς και της Ακρόπολης των Αθηνών.
Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο Επιστημών και Τεχνικών των Κατασκευών -Σχολή Αρχιτεκτονική Πανεπιστημίου Ρώμης.
Αρχαιολογική Επιθεώρηση Ρώμης.
Ελληνική πλευρά :Εφορεία Ακρόπολης Αθηνών -Επιτροπή για τη συντήρηση των μνημείων -Αθήνα.

4.6. Κυκλοφορία των Ανατολικών Υδάτων και Χημειοφυσικό - βιολογικές εφαρμογές.
Ιταλική πλευρά :Πειραματικό Ινστιτούτο Θαλασσογραφίας C.Σ.R. Trieste.
Ινστιτούτο Θαλάσσιας Βιολογίας -C.N.R Βενετίας.
Ινστιτούτο Γεωλογίας Πανεπιστημίου Τεργέστης.
Ελληνική πλευρά :Τμήμα Γεωλογίας Πανεπιστημίου Πατρών.
Ινστιτούτο Ωκεανογραφίας και Αλιείας.

4.7. Προστασία των Ακτών.
Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο Γεωλογίας Πανεπιστημίου Τεργέστης.
Ελληνική πλευρά :Υπουργείο Περιβάλλοντος.

5. Ιατρικές Επιστήμες και Δημοσία Υγεία.
5.1. Διατροφή.
5.1.1. Χημεία Τροφίμων -Πρόσθετες Μολύνσεις.
Ιταλική πλευρά :Ινστιτούτο Εφηρμοσμένης Τοξικολογίας Ανώτερο Ινστιτούτο Υγείας Ρώμη.
Εργαστήριο Τροφίμων ISS Ρώμη.
Πειραματική Μονάς Διατροφής -Εθνικό Ινστιτούτο Διατροφής.
Ελληνική πλευρά :Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.
Ανώτερο Συμβούλιο Χημείας Αθήνα.
Σύνδεσμος Ελλήνων Χημικών.

5.1.2. Ασφάλεια Τροφίμων - Μικροβιακή Μόλυνση.
Ιταλική πλευρά :Εργαστήριο Τροφίμων ISS Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Σχολή Δημόσιας Υγείας.
Τμήμα Μικροβιολογίας Αθήνα.
Ινστιτούτο Παστέρ Αθήνα.
Τμήμα Βακτηριολογίας Αθήνα.

5.2. Κληρονομικές Ανωμαλίες των Ερυθροκυττάρων : 'Ερευνες σε μοριακό και κλινικό επίπεδο.
5.2.1. Θαλασσαιμίες και αιμοσφαιρινοπάθειες.
Ιταλική πλευρά :Εργαστήριο Αιματολογίας ISS Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Τμήμα Βιολογίας Πανεπιστημίου Πατρών.
5.2.2. Ενζυμοπάθειες.
Ιταλική πλευρά :Εργαστήριο Αιματολογίας ISS Ρώμη. Πανεπιστήμιο Κάλιαρι.
Ελληνική πλευρά : Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

5.3. Υγιεινή Εργασίας.
Ιταλική πλευρά :Εργαστήριο για το συνορεύον περιβάλλον ISS Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

5.4. Ιατρική και Κτηνιατρική.
5.4.1. Εχινοκοκκίαση στον άνθρωπο.
Υδατίδοση (Επιδημιολογικές όψεις ανοσολογικές κλινικές διαγνωστικές και θεραπευτικές)
Ιταλική πλευρά :Εργαστήριο Ανοσιολογίας ISS Ρώμη Εργαστήριο Παρασιτολογίας ISS Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Υπουργείο 'Ερευνας και Τεχνολογίας.

5.4.2. Διαγνωστικές και Επιδημολογικές όψεις της γαστροεντερίτιδας.
Ιταλική πλευρά :Ανώτερο Ινστιτούτο Υγείας ISS Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Ινστιτούτο Μικροβιολογίας - Γεωπονική Σχολή Πανεπιστημίου Αθηνών.

6. Βιοτεχνολογία.

6.1. Εφηρμοσμένη μηχανική στη Βιολογία και Ιατρική στο πεδίο της πορο -ιξο -ελαστικότητας και πιεζο -ηλεκτρισμός του οστεο -ιστού.
Ιταλική πλευρά :Ιατρική και Χειρουργική Σχολή Πανεπιστημίου Μπολώνια.
Ελληνική πλευρά :Πανεπιστήμιο Πατρών.

7. Αρχαιολογία.

7.1. Μικροσκοπική ανίχνευση στοιχείων χρυσού (Φασματόμετρο XRF -RCT) για τον καθορισμό προέλευσης χρυσού στην Ελλάδα κατά την προμυκηναϊκή περίοδο.
Ιταλική πλευρά :Σχολή Μηχανικών Πανεπιστημίου Ρώμης.
Ελληνική πλευρά :Τμήμα Αρχαιολογίας Πανεπιστημίου Αθηνών.

8. Τηλεπικοινωνίες.

8.1. 'Ερευνες πάνω στη διάδοση των ηλεκτρομαγνητικών κυμάτων.
Ιταλική πλευρά :Ανώτερο Ινστιτούτο Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

8.2. Ανάλυση και κατανόηση της φωνής.
Ιταλική πλευρά :Ανώτερο Ινστιτούτο Ταχυδρομείων κα. Τηλεπικοινωνιών Ρώμη.
Ελληνική πλευρά : Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

8.3. Ψηφιακά Τηλεπικοινωνιακά Συστήματα.
Ιταλική πλευρά :Ανώτερο Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιών Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

8.4. Ολοκληρωμένα Δίκτυα.
Ιταλική πλευρά :Ανώτερο Ινστιτούτο Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Κέντρο Ερευνών Κρήτης.

8.5. Μελέτη Εφαρμογών μοντελοποίησης σε πολλαπλές εφαρμογές τύπου εύρος -φάση (ΑΡΚ) στις συνδέσεις γραμμής -γραμμής με γεωσταθμικούς δορυφόρους.
Ιταλική πλευρά :'Ιδρυμα «U. Bordoni».
Ελληνική πλευρά :Εθνικό Κέντρο Ερευνών «Δημόκριτος».
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσ/νίκης.

8.6. Μελέτη της δυνατότητας χρησιμοποίησης κωδικών διορθωτών σφαλμάτων στις ψηφιακές συνδέσεις μέσω δορυφόρων.
Ιταλική πλευρά :'Ιδρυμα «U. Bordoni».
Ελληνική πλευρά :Εθνικό Κέντρο Ερευνών «Δημόκριτος»
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

8.7. Τηλεπικοινωνίες σε οπτικές ίνες.
Ιταλική πλευρά :Ανώτερο Ινστιτούτο Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών Ρώμη.
Ελληνική πλευρά :Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών.
Πανεπιστήμιο Πατρίων, Θεσσαλονίκης και Αθηνών.

9. Πληροφορική.

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 377/Μ.3451 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου 4ης Συνόδου Ελληνο - Σοβιετικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1985.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΥΦ. ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις:

α) Του υπ' αριθ. 1230/1982 Νόμου με τον οποίο κυρώθηκε η Συμφωνία για την ανάπτυξη της οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ένωσης των Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 23.12.1980 (ΦΕΚ Α' 17/17.2.1982).

β) Της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΟΝΣ/14233/85 (ΦΕΚ 493/Β/12.8.85) «Ανάθεση αρμοδιοτήτων Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στον Υφυπουργό Μεταφορών και Επικοινωνιών.

γ) Της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας ΔΚ - 20862 / 2.8.1985 (ΦΕΚ 481/Β/2.8.1985) ανάθεση αρμοδιοτήτων στους Υφυπουργούς Εθνικής Οικονομίας.

2) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 4ης Συνόδου της Ελληνο - Σοβιετικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία που υπογράφτηκε στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1985 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 19 Δεκεμβρίου 1985

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ **ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**
ΥΦ)ΓΟΣ ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**	ΥΦ)ΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΑΛΕΞ. ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 4ης Συνόδου της Διακυβερνητικής Ελληνο - Σοβιετικής Επιτροπής για την Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία.

Η 4η Σύνοδος της Διακυβερνητικής Ελληνο - Σοβιετικής Επιτροπής για την Οικονομική και Βιομηχανική Συνεργασία συνήλθε στην Αθήνα από τις 13 μέχρι της 17 Μαΐου 1985.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας Κ. Βαΐτσος και της Σοβιετικής ο Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου Α. Ν. Μανζούλο. Η σύνθεση των Αντιπροσωπειών παρατίθεται στα Παραρτήματα I και II.

Στη Σύνοδο εξετάστηκαν τα ακόλουθα θέματα:

I. Η κατάσταση της εμπορικο - οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.

II. Οι προοπτικές της εμπορικο - οικονομικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.

III. Διάφορα.

I. Η κατάσταση της Εμπορικο - Οικονομικής Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ.

Η Επιτροπή εξέτασε την κατάσταση της εμπορικο - οικονομικής συνεργασίας μεταξύ της Ελλάδας και της ΕΣΣΔ.

Υπογράμμισε ότι μεγάλη σημασία για την ανάπτυξη των Ελληνο - Σοβιετικών σχέσεων στον εμπορικο - οικονομικό τομέα έχουν οι συμφωνίες των Αρχηγών των Κυβερνήσεων των δύο χωρών για την παραπέρα ανάπτυξη της εμπορικο - οικονομικής συνεργασίας, το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα που υπογράφηκε από αυτούς για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και επιστημονικο - τεχνολογικής συνεργασίας, τα μέτρα που επεξεργάστηκε η Επιτροπή για την υλοποίηση του Μακροχρόνιου Προγράμματος και οι συμφωνίες που επιτεύχθηκαν ανάμεσα στις δύο πλευρές κατά την επίσκεψη του Έλληνα Πρωθυπουργού στην ΕΣΣΔ το Φεβρουάριο του 1985.

Τα Μέρη σημείωσαν την παραπέρα ανάπτυξη που σημειώθηκε στον όγκο του συνολικού διμερούς εμπορίου κατά το 1984 σε σχέση με το 1983. Εκτίμησαν την αύξηση της αγοράς μερικών ελληνικών προϊόντων όπως βαμβάκι, σταφίδα, βαμβακερά υφάσματα και μερικών σοβιετικών όπως μηχανήματα και βιομηχανικός εξοπλισμός.

Τα Μέρη εξέφρασαν ικανοποίηση για το ότι κατά το 1984 έγινε δυνατό να διατεθούν στην Ελλάδα 550 εκατ. κιλοβατώρες ηλεκτρενέργειας. Επίσης, σημείωσαν ότι στο Ελληνικό Κρατικό Διυλιστήριο πωλήθηκαν 2 εκατ. τόνοι πετρελαίου.

Ωστόσο, τα Μέρη σημείωσαν ότι το 1984 δεν επιτεύχθηκε βελτίωση προς την εξισορρόπηση του διμερούς εμπορίου, όπως αυτό προβλέπεται από το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα. Διαπίστωσαν επίσης, ότι δε χρησιμοποιήθηκαν όλες οι δυνατότητες για την αύξηση του αμοιβαίου εμπορίου.

Σημειώθηκε μείωση εξαγωγής μερικών ελληνικών προϊόντων στην ΕΣΣΔ, όπως των βαμβακερών νημάτων, ελασμάτων σιδήρου και χάλυβα, χυμών φρούτων, καπνού, ελαιολάδου, και επίσης επισκευών σοβιετικών πλοίων. Κατά το 1984 η ΕΣΣΔ δεν αγόρασε από την Ελλάδα πλοία.

Τα Μέρη υπογράμμισαν την ωφελιμότητα που είχαν για την παραπέρα γνωριμία με τις εξαγωγικές δυνατότητες των δύο χωρών, οι εκθέσεις ειδών της ελληνικής ελαφράς βιομηχανίας οι οποίες έγιναν στη Μόσχα το Μάϊο του 1984 από το Εμπορικό Επιμελητήριο της Αθήνας κατά τη διάρκεια των «Ημερών της Αθήνας στη Μόσχα» και το Σεπτέμβριο του 1984 από τον Οργανισμό Προωθήσεως Εξαγωγών (ΟΠΕ), οι Σοβιετικές Εκθέσεις στην Ελλάδα το Μάρτη του 1985 κατά τη διάρκεια των «Ημερών της Μόσχας στην Αθήνα» και επίσης η Εθνική Έκθεση της ΕΣΣΔ και το συμπόσιο σε θέματα ανάπτυξης των Ελληνο - Σοβιετικών εμπορικοοικονομικών σχέσεων που έγιναν στην Αθήνα στις αρχές Μαΐου 1985. Συνέστησαν να συνεχισθεί η πρακτική τέτοιων εκδηλώσεων.

Τα Μέρη αντάλλαξαν απόψεις σχετικά με την κατάσταση των αγορών και πωλήσεων βασικών εμπορευμάτων το 1985 και τους τρόπους της παραπέρα διεύρυνσης του όγκου και της ποικιλίας των αμοιβαία ανταλλασσόμενων εμπορευμάτων.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ανησυχία της για την πορεία των εξαγωγών της στην ΕΣΣΔ και επέστησε την προσοχή της Σοβιετικής πλευράς στην ανάγκη καλύτερης εξισορρόπησης του διμερούς εμπορίου.

Σε σχέση με αυτό, τα Μέρη συμφώνησαν να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για την παραπέρα ανάπτυξη του εμπορίου σε πιο ισόρροπη βάση.

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι η παραπέρα αύξηση των εξαγωγών ελληνικών προϊόντων στην ΕΣΣΔ θα γίνεται στη βάση του αμοιβαίου συμφέροντος και της ανταγωνιστικότητας.

Η Σοβιετική πλευρά επέστησε την προσοχή της Ελληνικής πλευράς στην ανάγκη βελτίωσης της ποιότητας ορισμένων εμπορευμάτων που πωλούνται στην ΕΣΣΔ.

Τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το ότι κατά το τρέχον έτος υπογράφηκαν συμβόλαια για την πώληση στο Ελληνικό Κρατικό Διυλιστήριο 1,5 εκατ. τόνους πετρελαίου με δυνατότητα αύξησης κατά 500 χιλ. τόνους.

Τα Μέρη εξέφρασαν ικανοποίηση για την πορεία υλοποίησης του Μακροχρόνιου Προγράμματος ανάπτυξης οικονομικής, βιομηχανικής και επιστημονικο - τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ της 22 Φεβρουαρίου 1983 και των Μέτρων στην περίοδο 1983 -85 για την υλοποίησή τους. Συζητήθηκαν οι βασικές κατευθύνσεις και τα αντικείμενα συνεργασίας που προβλέπονται από το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα.

Η Επιτροπή εκτίμησε θετικά τα μέτρα που πάρθηκαν και από τις δύο πλευρές για την υλοποίηση του Μακροχρόνιου Προγράμματος.

Τα Μέρη σημείωσαν ότι κατά την επίσκεψη του Έλληνα Πρωθυπουργού στη Μόσχα το Φεβρουάριο του 1985 πάρθηκε μια σειρά σημαντικών αποφάσεων με τις οποίες οι οικονομικές σχέσεις των δύο χωρών τοποθετούνται σε υψηλότερο επίπεδο και προωθείται η στενότερη και βαθύτερη διασύνδεση των οικονομιών της Ελλάδας και της ΕΣΣΔ στους διάφορους τομείς συνεργασίας. Συγκεκριμένα, τα Μέρη συμφώνησαν :

για την επίτευξη καλύτερης εξισορρόπησης των διμερών ανταλλαγών και τη λήψη σχετικών μέτρων για μια σημαντική αύξηση των εξαγωγών ελληνικών εμπορευμάτων στην ΕΣΣΔ το 1985 σε σύγκριση με το επίπεδο του 1984,

για την επιτάχυνση και ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για την κατασκευή του εργοστασίου αλουμίνας,

για την έναρξη διαπραγματεύσεων με στόχο την ολοκλήρωσή τους ως το τέλος 1985 - αρχές 1986 για την προμήθεια Σοβιετικού φυσικού αερίου στην Ελλάδα και την κατασκευή στην Ελλάδα αγωγού φυσικού αερίου, και για τη δυνατότητα συμμετοχής ελληνικών οίκων στην κατασκευή αγωγού φυσικού αερίου στο έδαφος της Ε.Σ.Σ.Δ.,

για τη συνέχιση των διαπραγρατεύσεων σχετικά με τη συνεργασία στην κατασκευή στην Ελλάδα εργοστασίου παραγωγής του,

για την ανάθεση στα Ελληνικά Ναυπηγεία παραγγελιών κατασκευής 4 Σοβιετικών πλοίων - ψυγείων για την περίοδο 1986-1988 και επισκευών Σοβιετικών πλοίων αξίας 15-20 εκατ. ρουβλίων το χρόνο για την περίοδο 1985-1990,

για τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για τους όρους και προϋποθέσεις συμμετοχής των ελληνικών κατασκευαστικών εταιρειών στην κατασκευή ξενοδοχείων και ορισμένων επιχειρήσεων της βιομηχανίας τροφίμων.

Σχετικά με αυτά, τα Μέρη εκτίμησαν ιδιαίτερα τη μεγάλη πρόοδο των διαπραγματεύσεων για να συμφωνηθούν οι όροι του γενικού συμβολαίου για την κατασκευή στην Ελλάδα του εργοστασίου αλουμίνας δυναμικότητας 600 χιλ. τόνων το χρόνο. Εξέφρασαν ικανοποίηση για τη μονογράφηση, το Φεβρουάριο 1985, του συμβολαίου για την πώληση στην ΕΣΣΔ για 10 χρόνια 380 χιλ. τόνων αλουμίνας το χρόνο που θα παράγεται στο εργοστάσιο αυτό.

Τα Μέρη συνέστησαν να επιταχυνθούν οι διαπραγματεύσεις για το εργοστάσιο αλουμίνας, με σκοπό να ολοκρηρωθούν μέχρι το τέλος Ιουλίου 1985, ώστε σύντομα να αρχίσει η κατασκευή του εργοστασίου αυτού.

Αναγνωρίζοντας την ιδιαίτερη σημασία που έχει για τη συνεργασία των δύο χωρών η συνεργασία στον τομέα του φυσικού αερίου, η Επιτροπή συνέστησε στις Ελληνικές και Σοβιετικές Αρχές και Οργανισμούς να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις γιαυτό το θέμα, με σκοπό την έγκαιρη ολοκλήρωσή τους. Η τεχνικο-οικονομική μελέτη που εκπονήθηκε από την ΤΜΡΕ παραδόθηκε στη ΔΕΠ τέλη του 1984. Η ΔΕΠ επιβεβαίωσε ότι η μελέτη ανταποκρίνεται στους όρους του συμβολαίου.

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε τη Σοβιετική ότι η Αντιπροσωπεία της είναι έτοιμη να επισκεφθεί την ΕΣΣΔ. Τα δύο Μέρη συμφώνησαν η συνάντηση αυτή να πραγματοποιηθεί όχι αργότερα από το τέλος Ιουλίου 1985. Η Ελληνική Αντιπροσωπεία θα είναι εξουσιοδοτημένη να συζητήσει τους όρους της προμήθειας του Σοβιετικού φυσικού αερίου στην Ελλάδα, την κατασκευή αεριαγωγού στο έδαφος της Ελλάδας, τη δυνατότητα συμμετοχής ελληνικών οίκων στην κατασκευή αγωγού φυσικού αερίου στο έδαφος της ΕΣΣΔ και την αύξηση των εξαγωγών ελληνικών εμπορευμάτων στην ΕΣΣΔ που θα συνδέονται με τις εξαγωγές του Σοβιετικού φυσικού αερίου στην Ελλάδα.

Τα Μέρη εκτίμησαν επίσης θετικά τη συνέχιση των διαπραγματεύσεων για τη συνεργασία στην κατασκευή του εργοστασίου ανοξείδωτου χάλυβα στην Ελλάδα και για την πώληση στην ΕΣΣΔ μέρους του προϊόντος που θα παράγει η μονάδα αυτή.

Τα Μέρη επεσήμαναν ότι η υλοποίηση των παραπάνω έργων στον τομέα της βιομηχανικής συνεργασίας και επίσης οι παράλληλες εξαγωγές που συνδέονται με τα έργα αυτά θα συμβάλουν στη σημαντική αύξηση του όγκου του διμερούς εμπορίου κατά τα προσεχή χρόνια.

Τα Μέρη υπογράμμισαν το ενδιαφέρον τους για τη συνέχιση της συνεργασίας στην κατασκευή έργων στο έδαφος των δύο χωρών. Αξιολόγησαν θετικά την απόφαση για διεξαγωγή διαπραγματεύσεων από τους αρμόδιους οργανισμούς των δύο χωρών κατά το 1985 για τους όρους και προϋποθέσεις κατασκευής από Ελληνικές Εταιρείες στην ΕΣΣΔ ξενοδοχείων και ορισμένων επιχειρήσεων βιομηχανίας τροφίμων.

Τα Μέρη εξέτασαν την πορεία συνεργασίας και στους άλλους τομείς.

Στον τομέα των ναυτιλιακών μεταφορών διαπιστώθηκε η ομαλή εξέλιξη της συνεργασίας.

Τα Μέρη πληροφόρησαν το ένα το άλλο για τα μέτρα που λαμβάνονται για την παραπέρα διεύρυνση της συνεργασίας στον τομέα αυτό.

Τα Μέρη με ικανοποίηση σημείωσαν ότι το Φεβρουάριο 1985 στη Μόσχα υπογράφηκε συμφωνία μεταξύ των δύο χωρών για τις διεθνείς οδικές μεταφορές.

Τα Μέρη ενημερώθηκαν για τις διαπραγματεύσεις για θέματα τουρισμού που διεξήχθηκαν ανάμεσα στις δύο πλευρές στις αρχές του Μαΐου 1985 στη Μόσχα.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε την ύπαρξη σημαντικής ανισορροπίας στον τομέα των ανταλλαγών τουριστών. Σχετικά μ' αυτό εξέφρασε το ιδιαίτερο ενδιαφέρον της για τη διεύρυνση του τουρισμού από την ΕΣΣΔ στην Ελλάδα σε όλες του τις μορφές και ζήτησε από τη Σοβιετική πλευρά να λάβει μέτρα για την εξισορρόπηση σ' αυτό τον τομέα. Η Σοβιετική πλευρά υποσχέθηκε να μεταφέρει αυτό το αίτημα της Ελληνικής πλευράς στους αρμόδιους Σοβιετικούς οργανισμούς για τη λήψη μέτρων για τη διεύρυνση του τουριστικού ρεύματος από την ΕΣΣΔ προς την Ελλάδα.

Τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την ανάπτυξη της επιστημονικο-τεχνολογικής συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες. Ενημερώθηκαν για τις εργασίες της τελευταίας Συνόδου της Μικτής Επιτροπής στον τομέα αυτό που έγινε στην Αθήνα το Δεκέμβριο του 1984, καθώς και για το νέο διετές πρόγραμμα συνεργασίας 1985-86 που συμφωνήθηκε ανάμεσα στις δύο πλευρές.

Τα Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίηση για την υπογραφή το Φεβρουάριο 1985 στη Μόσχα, της Συμφωνίας για τα κοινωνικο-ασφαλιστικά θέματα των επαναπατριζόμενων Ελλήνων από την ΕΣΣΔ στην Ελλάδα.

Η Επιτροπή θεώρησε ωφέλιμες τις συναντήσεις των ειδικών μεταξύ των Συνόδων στις οποίες εξετάζονται τα

τρέχοντα θέματα της Ελληνο-Σοβιετικής εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας και οι εργασίες της Διακυβερνητικής Ελληνο-Σοβιετικής Επιτροπής.

II. Προοπτικές εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας ανάμεσα στην Ελλάδα και στην ΕΣΣΔ.

Τα Μέρη διαπίστωσαν την ύπαρξη ευνοϊκών προοπτικών για την παραπέρα ανάπτυξη της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Τα Μέρη εξέφρασαν τη βεβαιότητα, ότι οι συμφωνίες και τα μακροχρόνια συμβόλαια που υπογράφτηκαν στην περίοδο μεταξύ των Συνόδων της Επιτροπής διανοίγουν νέες ευνοϊκές προοπτικές για την παραπέρα διεύρυνση της Ελληνο-Σοβιετικής εμπορικής συνεργασίας.

Τα Μέρη υπογράμμισαν ότι θα συνεχίσουν να καταβάλλουν προσπάθειες για την πα απέρα ανάπτυξη της εμπορικο-οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σε μακροχρόνια και πιο εξισορροπημένη βάση και συγκεκριμένα πως θα προωθήσουν την ανάπτυξη της αμοιβαίας ανταλλαγής εμπορευμάτων και υπηρεσιών, την κατασκευή και τον εκσυγχρονισμό βιομηχανικών έργων στην ΕΣΣΔ και στην Ελλάδα.

Θεωρούν πως αυτό το σκοπό εξυπηρετούν οι συμφωνίες που επιτεύχθηκαν κατά την επίσκεψη στην ΕΣΣΔ του Πρωθυπουργού της Ελλάδας Α. Παπανδρέου το Φεβρουάριο 1985 για την αύξηση των ελληνικών εξαγωγών στη Σοβιετική Ένωση.

Τα Μέρη συμφώνησαν πως μέχρι το τέλος του χρόνου θα συναντηθούν οι Εμπειρογνώμονες για να προσδιορίσουν τα γεωργικά προϊόντα και τρόφιμα καθώς και τα είδη ευρείας κατανάλωσης που θα προμηθεύσει η Ελλάδα στην ΕΣΣΔ το 1986.

Η Επιτροπή σημείωσε ότι την παραπέρα διεύρυνση της οικονομικής συνεργασίας σε μακροχρόνια βάση θα εξυπηρετήσουν η κατασκευή στην Ελλάδα εργοστασίου αλουμίνας και η πώληση στην ΕΣΣΔ ελληνικής αλουμίνας, η ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για την προμήθεια Σοβιετικού φυσικού αερίου στην Ελλάδα η κατασκευή αεριοαγωγού, η αύξηση στην ΕΣΣΔ των εισαγωγών ελληνικών εμπορευμάτων και η δυνατότητα συμμετοχής ελληνικών οίκων στην κατασκευή αεριαγωγού στο έδαφος της ΕΣΣΔ, η κατασκευή στην Ελλάδα εργοστασίου ανοξείδωτου χάλυβα και η πώληση μέρους του προϊόντος στην ΕΣΣΔ.

Τα Μέρη σημείωσαν ότι στην αύξηση των ελληνικών εξαγωγών στην ΕΣΣΔ θα συμβάλλει η ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για την κατασκευή στα Ελληνικά Ναυπηγεία για την ΕΣΣΔ τεσσάρων πλοίων ψυγείων και η αύξηση του όγκου των επισκευών Σοβιετικών πλοίων στα Ελληνικά Ναυπηγεία στο ύψος των 15-20 εκατ. ρουβλίων, σύμφωνα με τη συμφωνία του Φεβρουαρίου 1985 στη Μόσχα.

Τα Μέρη συμφώνησαν να συστήσουν στους αρμόδιους οργανισμούς να αρχίσουν τις διαπραγματεύσεις μέχρι το τέλος του τρίτου τριμήνου 1985 για τους όρους και τις προϋποθέσεις της κατασκευής ξενοδοχείων από ελληνικές εταιρείες στην ΕΣΣΔ και ορισμένων επιχειρήσεων βιομηχανίας τροφίμων.

Η Επιτροπή σημείωσε την ύπαρξη αμοιβαίου ενδιαφέροντος των Μερών για τη συνέχιση της συνεργασίας στην κατασκευή βιομηχανικών έργων στο έδαφος των δύο χωρών.

Τα Μέρη συμφώνησαν να εξετάσουν τις δυνατότητες συμμετοχής Σοβιετικών οργανισμών στην κατασκευή του «Μετρό» στην Αθήνα. Για το σκοπό αυτό ομάδα Σοβιετικών ειδικών θα επισκεφθεί την Ελλάδα για τη διεξαγωγή σχετικών διαπραγματεύσεων.

Η Επιτροπή τάχθηκε υπέρ της δραστηριοποίησης της δουλειάς για την υλοποίηση των Μέτρων πραγματοποίησης του Μακροχρόνιου Προγράμματος και για έργα στους διάφορους τομείς όπως αυτούς της ενέργειας, της μηχανουργίας και της γεωργίας. Επίσης τάχθηκε υπέρ της προώθησης της διμερούς συνεργασίας στους τομείς της σεισμολογίας και αντισεισμικού σχεδιασμού και κατασκευών, καθώς και σ' αυτούς της πολεοδομίας, χωροταξικού σχεδιασμού και προστασίας του περιβάλλοντος.

Η Σοβιετική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την προμήθεια από Σοβιετικούς οργανισμούς, ενεργειακού εξοπλισμού για τον υδροηλεκτρικό σταθμό «Θησαυρός» και το θερμοηλεκτρικό σταθμό «Κομνηνά» για τρόλλεϋ και συστήματα τρόλλεϋ, για την οργάνωση της συγκοινωνίας στις πόλεις Θεσσαλονίκη, Λάρισα και Βόλο, μηχανών και εξοπλισμού για το Υπουργείο Γεωργίας της Ελλάδας και επίσης και για συνεργασία στον τομέα εξηλεκτρισμού και τον εκσυγχρονισμό των σιδηροδρόμων.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε το ιδιαίτερο ενδιαφέρον της για τη συμμετοχή ελληνικών μελετητικών οργανισμών και συναφών ελληνικών κατασκευαστικών εταιρειών στην κατασκευή αγροτο-βιομηχανικών συγκροτημάτων στην ΕΣΣΔ.

Επίσης εκδήλωσε το ενδιαφέρον της για εξαγωγές στην ΕΣΣΔ φωτιστικών, επίπλων, ξενοδοχειακού εξοπλισμού, ετοίμων οικοδομικών κατασκευών, δίπυρης μαγνησίας, πυριμάχων, φυγοκεντρικών μηχανημάτων επεξεργασίας αγροτικών προϊόντων, ηλεκτρικών συσκευών, μοκεττών, φαρμακευτικών προϊόντων, καλλυντικών και ηλεκτρικών συλλεκτών.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να πραγματοποιηθούν εξαγωγές στην ΕΣΣΔ βωξίτη και άλλων μεταλλευτικών προϊόντων και απο τις εταιρείες ELBAUMIN και FIMISCO.

Τα Μέρη θα πληροφορήσουν για το παραπάνω ενδιαφέρον τους αντίστοιχους οργανισμούς και επιχειρήσεις των δύο χωρών.

Τα Μέρη θεώρησαν χρήσιμο να συνεχίσουν να μελετούν τη δυνατότητα ανάπτυξης της συνεργασίας στην κατασκευή βιομηχανικών έργων σε Τρίτες Χώρες.

Σχετικά με την πραγματοποίηση των Μέτρων για το 1981-1985 για την υλοποίηση του Μακροχρόνιου Προγράμματος ανάπτυξης της οικονομικής, βιομηχανικής και επιστημονικο-τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ, τα Μέρη συμφώνησαν να αρχίσουν το 1985 την επεξεργασία ανάλογων μέτρων για το 1986-1988, ώστε να υποβληθεί το σχέδιο αυτού του εγγράφου για επικύρωση στην 5η Σύνοδο της Επιτροπής.

III. Διάφορα.

Με σκοπό την ενεργοποίηση της βιομηχανικής συνεργασίας που προβλέπεται από το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα και επίσης σε σχέση με τον αναμενόμενο μεγάλο όγκο εργασίας για την κατασκευή εργοστασίου αλουμίνας και άλλων έργων στην Ελλάδα, η Σοβιετική πλευρά υπέβαλε το αίτημα για το άνοιγμα στην Αθήνα, Γραφείου της Κρατικής Επιτροπής της ΕΣΣΔ για τις εξωτερικές οικονομικές σχέσεις.

Η Ελληνική πλευρά ανακοίνωσε τη συγκατάθεσή της για το άνοιγμα στην Αθήνα τέτοιας εκπροσώπησης. Συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις μεταξύ των εκπροσώπων των Οργανισμών των δύο πλευρών γιαυτό το θέμα θα διεξαχθούν σύντομα.

Η Σοβιετική πλευρά έθεσε το θέμα της αύξησης του προσωπικού της Εμπορικής Αντιπροσωπείας της ΕΣΣΔ στην Ελλάδα.

Η Ελληνική πλευρά ανακοίνωσε τη συγκατάθεσή της για την αύξηση του προσωπικού αυτού κατά ένα άτομο, με σκοπό την προώθηση των ελληνικών εξαγωγών στην ΕΣΣΔ στον τομέα των χαλυβουργικών προϊόντων, σωλήνων και συναφών βιομηχανικών προϊόντων.

Η Σοβιετική πλευρά επίσης ζήτησε να επιταχυνθεί η εξέταση του θέματος της καθιέρωσης αεροπορικής γραμμής Μόσχας - Κιέβου - Θεσσαλονίκης.

Τα Μέρη συμφώνησαν να εξετάσουν το θέμα της σύναψης συμφωνίας μεταξύ Ελλάδας και ΕΣΣΔ για την αποφυγή διπλής φορολογίας.

Η Ελληνική πλευρά υποσχέθηκε να διαβιβάσει τα αιτήματα αυτά για εξέταση στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της ανάπτυξης των διμερών οικονομικών σχέσεων η Ελληνική πλευρά έθεσε το αίτημα για το άνοιγμα στη Μόσχα γραφείου των Ελληνικών Οργανισμών ITCO, ΑΓΡΕΞ και ΕΟΜΜΕΧ και ζήτησε από τη Σοβιετική πλευρά να συμβάλλει στη θετική λύση του.

Η Σοβιετική πλευρά υποσχέθηκε να γνωστοποιήσει το αίτημα αυτό στους αρμόδιους Σοβιετικούς οργανισμούς και να εξασκήσει την αναγκαία επιρροή της για την επίλυση του θέματος αυτού.

Τα Μέρη συμφώνησαν όπως η 5η Σύνοδος της Επιτροπής θα συγκληθεί στη Μόσχα στο τέλος του πρώτου εξαμήνου του 1986.

Έγινε στην Αθήνα στις 17 Μαΐου 1985 σε δυο πρωτότυπα στην ελληνική και ρωσσική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Ο Αρχηγός της Ελληνικής Αντιπροσωπείας	Ο Αρχηγός της Σοβιετικής Αντιπροσωπείας
Κ. ΒΑΪΤΣΟΣ	Α. Ν. ΜΑΝΖΟΥΛΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. ΚΩΣΤΗΣ ΒΑΪΤΣΟΣ : Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας, Αρχηγός Ελληνικής Αντιπροσωπείας.
2. ΑΝΤΩΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ : Γενικός Γραμματέας, Υπουργείο Ενέργειας και Φυσικών Πόρων.
3. ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΠΕΛΛΑΣ : Ειδικός Σύμβουλος, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Υπαρχηγός Ελληνικής Αντιπροσωπείας.
4. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΑΛΕΞΑΚΗΣ : Σύμβουλος, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
5. ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΦΑΚΙΟΛΑΣ : Σύμβουλος, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
6. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ : Διευθυντής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
7. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ : Διευθυντής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
8. ΑΡΤΕΜΙΣ ΜΠΡΑΒΑΚΟΥ : Διευθυντής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας.
9. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΕΙΚΟΣΙΠΕΝΤΑΡΧΟΣ : Υποδιευθυντής, Υπουργείο Εξωτερικών.
10. ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΣΧΑΛΗΣ : Εμπορικός Σύμβουλος Πρεσβείας της Ελλάδος στη Μόσχα.
11. ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΟΥΣΙΟΥΝΕΛΟΣ : Τμηματάρχης, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
12. ΣΠΥΡΟΣ ΧΑΡΙΤΟΣ : Πρόεδρος, Οργανισμός Προωθήσεως Εξαγωγών (ΟΠΕ).
13. ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΑΠΑΒΡΑΝΟΥΣΗΣ : Διευθύνων Σύμβουλος, Ελληνικά Διυλιστήρια Ασπροπύργου (ΕΛΔΑ).
14. ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΑΜΟΥΗΛΙΔΗΣ : Διευθύνων Σύμβουλος, Δημόσια Επιχείρηση Πετρελαίου (ΔΕΠ).
15. ΠΕΤΡΟΣ ΤΣΕΜΠΕΛΗΣ : Συντονιστής, Ένωση Ναυπηγοεπισκευαστικών Βιομηχανιών Ελλάδος.
16. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΙΑΝΑΝΤΩΝΑΚΗΣ : Διευθυντής, Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως (ΕΤΒΑ).
17. ΑΛΕΞΗΣ ΧΑΤΖΗΣ : Σύμβουλος, Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ).
18. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΠΑΤΙΣΤΑΚΗΣ : Εμπορικός Διευθυντής, Εθνικός Οργανισμός Καπνού (ΕΟΚ).
19. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΒΡΑΜΙΔΗΣ : Διευθυντής Πωλήσεων, Συνεταιριστική Ένωση Καπνοπαραγωγών Ελλάδος (ΣΕΚΕ).
20. ΣΤΑΘΗΣ ΚΑΡΑΜΠΑΤΣΑΚΗΣ : Διευθυντής Πωλήσεων, ΑΓΡΕΞ.
21. ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΟΣ : Πολιτικός Μηχανικός, ΕΚΕΤΕ
22. ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΟΥΤΖΟΠΟΥΛΟΣ : Διευθυντής Πωλήσεων, Εταιρεία Διεθνούς Εμπορίου Α.Ε. (ITCO).

ΕΛΛΗΝΕΣ ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΙΛΙΔΗΣ : Πρόεδρος, Κεντρική Ένωση Οινοπαραγωγών Συνεταιριστικών Οργανισμών Ελλάδος (ΚΕΟΣΟΕ).
2. ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΑΡΑΛΗΣ : Πρόεδρος, FIMISCO (Συγκρότημα Σκαλιστήρη).
3. ΔΑΜΙΑΝΟΣ ΔΑΜΙΑΝΟΣ : Διευθύνων Σύμβουλος, ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΛΟΥΜΙΝΑ Α.Ε.
4. ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ : Σύμβουλος, Ελληνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως (ΕΤΒΑ).
5. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΣ : Προϊστάμενος, Τμήματος Εξαγωγών, ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΚΗ Α.Ε.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΟΒΙΕΤΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. ΜΑΝΖΟΥΛΟ Α. Ν. : Υφυπουργός Εξωτερικού Εμπορίου, Πρόεδρος του Σοβιετικού Τμήματος της Επιτροπής (Αρχηγός της Αντιπροσωπείας).
2. ΑΝΤΡΟΠΩΦ Ι.Γ. : Πρέσβυς της ΕΣΣΔ στην Ελλάδα
3. ΑΜΠΡΑΜΩΦ Α. Α. : Εμπορικός Εκπρόσωπος της ΕΣΣΔ στην Ελλάδα.
4. ΓΙΑΚΟΥΜΠΩΦ Ν. Γ. : Προϊστάμενος Διεύθυνσης Κ.Ε.Ε.Ο.Σ. της ΕΣΣΔ, Αντιπρόεδρος του Σοβιετικού Τμήματος της Επιτροπής.
5. ΟΥΣΑΝΚΩΦ Β.Ι. : Υποδιευθυντής Διεύθυνσης Εμπορίου με Δυτικές Χώρες, Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου.
6. ΖΑΙΤΣΕΦ Ν. Γ. : Υποδιευθυντής Γενικής Διεύθυνσης για την εισαγωγή ειδών λαϊκής κατανάλωσης και πρώτων υλών για την παραγωγή τους, Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου.
7. ΒΟΡΟΝΑ Α. Γ. : Γραμματέας του Σοβιετικού Τμήματος της Διακυβερνητικής Σοβιετο-Ελληνικής Επιτροπής για την οικονομική και βιομηχανική συνεργασία.
8. ΓΕΛΙΖΑΡΩΦ Β.Γ. : Προϊστάμενος του Οικονομικού Τμήματος της Εμπορικής Αντιπροσωπείας της ΕΣΣΔ στην Ελλάδα.
9. ΝΙΚΟΛΑΓΙΕΦ Β.Γ. : Αρχιεμπειρογνώμων της Διεύθυνσης Εμπορίου με τις Δυτικές Χώρες.
10. ΡΟΜΑΝΩΦ Α. Δ. : Αρχιεμπειρογνώμων της Κ.Ε.Ε.Ο.Σ. της ΕΣΣΔ.
11. ΚΟΥΛΑΤΣΕΝΚΟ Α.Μ. : Αρχιεκπρόσωπος του Οργανισμού «ΤΕΧΝΟΠΡΟΜΕΞΠΟΡΤ» στην Ελλάδα.
12. ΠΟΤΑΠΕΝΚΟ Α.Γ. : Εμπειρογνώμων Υπουργείου Εξωτερικού Εμπορίου.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ